**ИЗВЕЩЕНИЕ О ЗАКУПКЕ**

**на проведение закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика)**

**на поставку картриджей 5 мл (стерильный силиконизированный)**

**№ 87/18**

Настоящее извещение о проведении закупки подготовлено федеральным государственным унитарным предприятием «Московский эндокринный завод» в соответствии с Федеральным законом от 18 июля 2011 г. № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц»

**г. Москва 07 июня 2018 г.**

| **№**  **пункта** | **Содержание**  **пункта** | **Информация** |
| --- | --- | --- |
| **1.** | Способ закупки | Закупка у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) |
| **2.** | Наименование заказчика, контактная информация | Наименование: ФГУП «Московский эндокринный завод»  Место нахождения и почтовый адрес:  109052, г. Москва, ул. Новохохловская, д. 25  Телефон: +7 (495) 234-61-92 доб. 627  Факс: +7 (495) 911-42-10  Электронная почта: [zakupkimez@yandex.ru](mailto:zakupkimez@yandex.ru)  Контактное лицо: Уткин Сергей Александрович |
| **3.** | Предмет договора с указанием количества поставляемого товара, объема выполняемых работ, оказываемых услуг | **Поставка картриджей 5 мл (стерильный силиконизированный)**  **Количество поставляемого товара** – 10098шт., в соответствии с частью III «ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ». |
| Код ОКПД2 | 23.13.11 |
| Код ОКВЭД2 | 23.13 |
| **4.** | Место и дата рассмотрения предложений (заявок) участников закупки и подведения итогов закупки | Рассмотрение заявок на участие в закупке не проводится.  Итоги закупки не подводятся. |
| **5.** | Источник финансирования | Собственные средства |
| **6.** | Место поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | CIP аэропорт Шереметьево или аэропорт Домодедово, Москва, Российская Федерация, Incoterms® 2010 («Incoterms» является товарным знаком Международной Торговой Палаты), авиатранспортом |
| **7.** | Сведения о начальной (максимальной) цене договора (цена лота) | **Начальная (максимальная) цена договора составляет:**  **29 991 (двадцать девять тысяч девятьсот девяносто один) евро 06 евроцентов**  Цена Товара включает в себя расходы Продавца по упаковке, маркировке, и хранению Товара, уплате страховой комиссии, оформлению экспортных формальностей и проведению погрузочных работ, обработку груза и транспортные расходы. |
| **8.** | Основания закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) | **Пп. 29 п. 14.3 Положения о закупке товаров,** **работ, услуг для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»**: Процедура закупки, проведенная ранее иным способом, признана несостоявшейся и договор по ее результатам не заключен. |
| **9.** | Срок, место и порядок предоставления документации о закупке, размер, порядок и сроки внесения платы, взимаемой за предоставление документации, если такая плата установлена, за исключением случаев предоставления документации в форме электронного документа | Документация о закупке предоставляется единственному поставщику (исполнителю, подрядчику).  Документацию можно получить по месту нахождения Заказчика. Заявление на предоставление документации о закупке направляется участником закупки в письменной форме. Документация о закупке предоставляется участнику закупки в форме электронного документа или в письменной форме.  Плата за предоставление документации не взимается. |
| **10.** | Сведения о праве заказчика отказаться от проведения процедуры закупки | Заказчик вправе отказаться от проведения закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) в любое время до заключения договора. Извещение об отказе от проведения закупки размещается заказчиком в Единой информационной системе в сфере закупок не позднее чем в течение трех дней со дня принятия решения об отказе от проведения закупки. |
| **11.** | Сведения о предоставлении преференций товарам российского происхождения | Не установлены. |
| **12.** | Закупка осуществляется только для субъектов малого и среднего предпринимательства | Не установлено |

Генеральный директор М.Ю. Фонарев

**УТВЕРЖДАЮ**

Генеральный директор ФГУП «Московский эндокринный завод»

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**М.Ю. Фонарев

«\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018 г.

**ДОКУМЕНТАЦИЯ О ЗАКУПКЕ**

**на проведение закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика)**

**на поставку картриджей 5 мл (стерильный силиконизированный)**

**№ 87/18**

**Москва**

**2018 г.**

# СВЕДЕНИЯ О ПРОВОДИМОЙ ПРОЦЕДУРЕ ЗАКУПКИ

| **№**  **пункта** | **Содержание пункта** | **Информация** |
| --- | --- | --- |
|  | Способ закупки | Закупка у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) |
|  | Предмет договора с указанием количества поставляемого товара, объема выполняемых работ, оказываемых услуг | **Поставка картриджей 5 мл (стерильный силиконизированный)**  **Количество поставляемого товара** – 10098шт., в соответствии с частью III «ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ». |
|  | Установленные заказчиком требования к качеству, техническим характеристикам товара, работы, услуги, к их безопасности, к функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы и иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика | Требования к качеству, техническим характеристикам товара, работы, услуги, к их безопасности, к функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы и иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика установлены в части III «ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ».  В случае установления требований о соответствии товара (работ, услуг) ГОСТ, ГОСТ Р, ГОСТ IEC, ГОСТ ИСО, СанПин, СНиП, ГН, ТР, СП и др., все указанные заказчиком требования к товару (работам, услугам) соответствуют государственным стандартам и/или не противоречат им.  Установление требований, отличающихся от установленных государственными стандартами, обусловлено необходимостью получения товаров (работ, услуг), соответствующих государственным стандартам, но имеющих более высокие качественные и эксплуатационные характеристики, в том числе, возникшей в результате проведенного мониторинга рынка товаров (работ, услуг), показывающего, что большинство производителей предлагает товары (работы, услуги), соответствующие требованиям ГОСТ, ГОСТ Р, ГОСТ IEC, ГОСТ ИСО, СанПин, СНиП, ГН, ТР, СП и др., характеристики которых отличаются от минимально и максимально установленных в сторону улучшения качественных и потребительских свойств.  Целью установления вышеуказанных требований является обеспечение Предприятия, являющегося крупным производителем фармацевтической отрасли, основным видом деятельности которого является оборот наркотических средств и психотропных веществ, производство лекарственных средств с содержанием подконтрольных средств и веществ, в том числе включенных Правительством Российской Федерации в перечень жизненно необходимых и важнейших лекарственных препаратов (ЖНВЛП), товарами (работами, услугам) с необходимыми показателями качества и функциональными характеристиками, отвечающими потребностям Предприятия в полном объеме с учетом индивидуальных особенностей (специфики) его деятельности, и, как следствие, минимизация рисков, связанных с процессом производства, и эффективное использование денежных средств. |
|  | Требования к содержанию, форме, оформлению и составу заявки на участие в закупке | Заявки на участие в закупке участником закупки не подаются. |
|  | Требования к описанию участниками закупки поставляемого товара, его функциональных характеристик (потребительских свойств), его количественных и качественных характеристик, требования к описанию выполняемой работы, оказываемой услуги, их количественных и качественных характеристик | Не установлены. |
|  | Место поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | CIP аэропорт Шереметьево или аэропорт Домодедово, Москва, Российская Федерация, Incoterms® 2010 («Incoterms» является товарным знаком Международной Торговой Палаты), авиатранспортом |
| Условия и сроки (периоды) поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | Товар по Контракту поставляется партиями в следующем порядке и сроки: Покупатель направляет Продавцу заказ с указанием количества Товара. Продавец подтверждает заказ в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты его получения от Покупателя посредством выставления счета на предоплату.  Поставка Товара осуществляется в течение 4 (четырех) месяцев с даты предоплаты.  Не заказанный Покупателем Товар не поставляется Продавцом, а поставленный не принимается и не оплачивается Покупателем.  Срок действия договора до 31 декабря 2018 года. |
|  | Сведения о начальной (максимальной) цене договора (цена лота) | **Начальная (максимальная) цена договора составляет:**  **29 991 (двадцать девять тысяч девятьсот девяносто один) евро 06 евроцентов** |
|  | Порядок формирования цены договора | Цена Товара включает в себя расходы Продавца по упаковке, маркировке, и хранению Товара, уплате страховой комиссии, оформлению экспортных формальностей и проведению погрузочных работ, обработку груза и транспортные расходы. |
|  | Форма, сроки и порядок оплаты товара, работы, услуги | Покупатель обязуется произвести оплату в валюте Контракта на следующих условиях:  - 30% предоплата (тридцать процентов) от стоимости Товара в течение 5 (пяти) календарных дней после выставления счета на предоплату.  - 70% постоплата (семьдесят процентов) от стоимости Товара после поставки партии Товара в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты Инвойса.  Датой платежа считается дата списания денежных средств с расчетного счета Покупателя. |
|  | Порядок, место, дата начала и дата окончания срока подачи заявок на участие в закупке | Заявки на участие в закупке участником закупки не подаются. |
|  | Требования к участникам закупки | Соответствие участника закупки требованиям, установленным в соответствии с законодательством Российской Федерации к лицам, осуществляющим поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг, являющимися предметом закупки. |
|  | Перечень документов, представляемых участниками закупки для подтверждения их соответствия установленным в пункте 11 настоящей документации о закупке требованиям | Не установлен |
|  | Формы, порядок, дата начала и дата окончания срока предоставления участникам закупки разъяснений положений документации о закупке | Разъяснение положений документации о закупке предоставляется участнику закупки, если запрос о разъяснении положений документации о закупке поступил к заказчику в течение пяти дней со дня размещения в Единой информационной системе в сфере закупок извещения о проведении закупки и документации о закупке |
|  | Место и дата рассмотрения предложений участников закупки и подведения итогов закупки | Рассмотрение заявок на участие в закупке не проводится. Итоги закупки не подводятся. |
|  | Условия допуска к участию в закупке | Не установлены. |
|  | Критерием оценки и сопоставления заявок на участие в закупке | Не установлены. |
|  | Порядок оценки и сопоставления заявок на участие в закупке | Не установлен |
|  | Сведения о возможности проведения переторжки (регулирование цены) и порядок ее проведения | Не установлены |
|  | Размер обеспечения заявки на участие в закупке | Не установлен |
|  | Обеспечение исполнения договора | Не требуется |
| Размер обеспечения исполнения договора | Не требуется |
| Вид обеспечения исполнения договора | Не установлен |
|  | Сведения о праве заказчика отказаться от проведения процедуры закупки | Заказчик вправе отказаться от проведения закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) в любое время до заключения договора. Извещение об отказе от проведения закупки размещается заказчиком в Единой информационной системе в сфере закупок не позднее чем в течение трех дней со дня принятия решения об отказе от проведения закупки. |
|  | Сведения о предоставлении преференций товарам российского происхождения | Не установлены |
|  | Закупка осуществляется только для субъектов малого и среднего предпринимательства | Не установлено |
|  | Основания закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) | **Пп. 29 п. 14.3 Положения о закупке товаров,** **работ, услуг для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»**: Процедура закупки, проведенная ранее иным способом, признана несостоявшейся и договор по ее результатам не заключен. |
|  | Сведения о поставщике (исполнителе, подрядчике) | ШОТТ Свиз АГ  Ст. Джозеф штрассе, 20  9001 Санкт Галлен, Швейцария  +41 (0) 71274 16 00 +41 (0) 71274 16 1 |

1. ПРОЕКТ ДОГОВОРА

|  |  |
| --- | --- |
| **SUPPLY CONTRACT**  **No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | **КОНТРАКТ ПОСТАВКИ**  **№ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| Date: \_\_th 2018г. | Дата: «\_\_» 2018г. |
| This supply contract (hereinafter the «Contract») is made in the city of Moscow by and between Federal state Unitary enterprises “Moscow Endocrine Plant”, hereinafter referred to as «the Buyer», with its registered office located 109052, Moscow, Novochochlovskaya st, 25, Russia, represented by Head of Procurement and Supply Chain Management Kazantseva Ekaterina Andreevna, acting on the basis of Power of Attorney №299/17 dated 25.12.2017, on the one hand,  and  SCHOTT Schweiz AG, hereinafter referred to as «the Seller», with its registered office located at St.Josefenstrasse 20, 9001 St.Gallen, Switherland, represented by Managing Director Philipp Amstutz, on the other hand,  Collectively referred to as the «Parties» and each individually as a «Party». | Настоящий контракт поставки (именуемый в дальнейшем «Контракт») заключен в г. Москве между Федеральным государственным унитарным предприятием «Московский эндокринный завод», именуемое «Покупатель», юридический адрес 109052, г. Москва, ул. Новохохловская, 25, Россия, в лице Начальника управления закупок Казанцевой Екатерины Андреевны, действующего на основании доверенности №299/17 от 25.12.2017г., с одной стороны,  И  ШОТТ Свиз АГ, именуемое «Продавец», имеющим зарегистрированный офис, находящийся по адресу Санкт Джозефштрассе, 20, 9001, Санкт Галлен, Швейцария, в лице Управляющего Директора Филиппа Амстюц, с другой стороны,  вместе именуемыми в дальнейшем «Стороны», а по отдельности – «Сторона». |
| The Parties has entered into present Contract as follows: | Стороны заключили настоящий Контракт о нижеследующем: |
|  |  |
| **1. Terms and definitions** | **1. Термины и определения** |
| 1.1. «Contract» shall mean this supply contract between the Parties for the supply of the Goods.  The Contract includes all its Appendixes and any subsequent Amendment made to the Contract in accordance with the terms of this Contract. | 1.1. «Контракт» означает данный контракт поставки, заключаемый между Сторонами в отношении поставки Товара.  Контракт включает в себя все Приложения и любые впоследствии подписанные дополнительные соглашения к Контракту в соответствии с условиями настоящего Контракта. |
| 1.2. «Business Days» shall mean all days of the week with the exception of Saturday, Sunday, and state holidays officially approved in the Russian Federation or in Switzerland. | 1.2. «Рабочие дни» означает все дни недели, за исключением субботы и воскресенья, а также государственных праздников, официально утвержденных как в Российской Федерации, так и в Швейцарии. |
| 1.3. «Goods» shall mean 5 ml cartridge (sterile, siliconized). Description of the Goods, its quantity and price per unit are stated in Specification (Appendix No 1 to the present Contract).  1.4. "Party / lot" of the Goods " means a certain quantity of the Goods of one article number, equally packed, produced from the same source of material and passed through the same production process sequence within a certain specified time interval and confirmed by the original or a copy certified by the Seller's stamp, the manufacturer's passport / certificate of quality, declaration conformity, normative documentation of the Producer | 1.3. «Товар» означает картридж 5 мл (стерильный, силиконизированный). Описание Товара, его количество и цена за единицу определяются Сторонами в Спецификации (Приложение № 1 к настоящему Контракту).  1.4. «Партия/серия» Товара» означает определенное количество Товара одного наименования, одинаково упакованного, произведенного из одного исходного материала и прошедшего единую последовательность производственных операций в течение заданного интервала времени и подтверждаемое оригиналом или копией, заверенной печатью Поставщика, паспорта/сертификата качества Производителя, декларацией соответствия, нормативной документацией Производителя |
|  |  |
| **2. Subject matter of the Contract** | **2. Предмет Контракта** |
| 2.1. The Seller is obliged to deliver the Goods to the Buyer, and the Buyer is obliged to accept the Goods and to make payment for them in accordance with the terms and conditions set forth in this Contract. | 2.1. Продавец обязуется поставлять Покупателю Товар, а Покупатель обязуется надлежащим образом принимать Товар и оплачивать его в соответствии с условиями настоящего Контракта. |
|  |  |
| **3. Delivery procedure and terms** | **3. Порядок и условия поставки Товара** |
| 3.1. Basic terms of delivery, delivery time | 3.1. Условия поставки, сроки поставки |
| Delivery basis: CIP Sheremetyevo airport or Domodedovo airport, Moscow, Russian Federation, Incoterms® 2010 (“Incoterms” is a trademark of the International Chamber of Commerce), by air.  The goods of the present Contract shall be delivered in lots in the following way and terms: the Buyer send to the Seller order with indication of the Goods quantity. The Seller confirms the order through issuing of Proforma-Invoice within 10 (ten) business days from the order receipt.  The Goods should be delivered within 4 (four) months from the date of prepayment.  The Goods that are not ordered by the Buyer shall not be delivered by the Seller, but if they are delivered, they will not be accepted and not be paid by the Buyer.  Obtaining of the export licenses, if any of them are needed, within the country of the Seller is a responsibility of the Seller, and obtaining of the import licenses within the country of the Buyer is a responsibility of the Buyer. All expenses related to the obtaining of the licenses mentioned above within the country of the Buyer are to be paid by the Buyer and within the country of the Seller are to be paid by the Seller. | Базис поставки: CIP аэропорт Шереметьево или аэропорт Домодедово, Москва, Российская Федерация, Incoterms® 2010 («Incoterms» является товарным знаком Международной Торговой Палаты), авиатранспортом.  Товар по настоящему Контракту поставляется партиями в следующем порядке и сроки: Покупатель направляет Продавцу заказ с указанием количества Товара. Продавец подтверждает заказ в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты его получения от Покупателя посредством выставления счета на предоплату.  Поставка Товара осуществляется в течение 4 (четырех) месяцев с даты предоплаты.  Не заказанный Покупателем Товар не поставляется Продавцом, а поставленный не принимается и не оплачивается Покупателем.  Получение экспортных лицензий, если таковые требуются на территории страны Продавца, является обязанностью Продавца и импортных лицензий на территории страны Покупателя - обязанностью Покупателя. Все расходы, связанные с их получением на территории страны Продавца, несет Продавец, на территории страны Покупателя - Покупатель. |
| 3.2. Accompanying documents | 3.2. Сопроводительные документы |
| Seller provides the Buyer along with each consignment of the Goods with the following accompanying documents for the Goods:   1. a detailed invoice - 3 originals; 2. a consolidated packing list (this list should specify the quantity of the Goods in each cargo batch, gross and net weight of each cargo batch) – 3 originals; 3. Airwaybill (AWB) on the name of the Buyer – 3 originals; 4. Insurance certificate – 1 copy 5. Manufacturing statement   The aforementioned documents should be sent to the Buyer by facsimile, e-mail or express mail and shall be co-coordinated with the Buyer not less than 3 (three) business days prior to the assumed delivery date with the exception of the Certificate of origin of the Goods which can be send after the shipment. | Продавец предоставляет Покупателю с каждой поставляемой партией Товара следующие сопроводительные документы на Товар:  а) подробный счет на оплату Товара – 3 оригинала;   1. сводный упаковочный лист на поставляемый Товар (с указанием количества Товара в каждом грузовом месте, веса брутто/нетто каждого грузового места) – 3 оригинала; 2. авианакладную, выписанную на имя Покупателя– 3 оригинала; 3. страховой полис – 1 копия 4. производственная выписка   Вышеуказанные документы должны быть переданы Покупателю посредством факсимильной связи, электронной почты или курьерской службой и согласованы с ним не позднее 3 (трех) рабочих дней до предполагаемой даты поставки, за исключением сертификата происхождения, который может быть отправлен только после отгрузки. |
| 3.3 Transfer of title and risks | 3.3. Переход права собственности и рисков |
| Risk of loss thereof will pass from the Seller to the Buyer as per the agreed Incoterms® 2010. Title to the Goods will pass from the Seller to the Buyer at the moment of arrival at the place of destination.  The date of delivery is considered to be the date of airwaybill. | Риск утраты Товара переходит от Продавца к Покупателю в соответствии с базисными условиями, определенными в Инкотермс® 2010. Право собственности на Товар переходит от Продавца к Покупателю в момент прибытия Товара в место поставки.  Датой поставки считается дата авианакладной. |
| 3.4. Consignee and contact information | 3.4. Грузополучатель и контактная информация |
| The Buyer is consignee under the present Contract.  Contact persons acting on behalf of the consignee:  Tatiana Pirogova  e-mail: t\_pirogova@endopharm.ru  Tel.: + 7 495 234-61-92 ext.602 | Грузополучателем по настоящему Контракту является Покупатель.  Контактные лица, действующие от имени грузополучателя:  Пирогова Татьяна  e-mail: t\_pirogova@endopharm.ru  Tel.: + 7 495 234-61-92 доб.602 |
|  |  |
| **4. Quality of the Goods**  4.1. The Goods should be produced in accordance with Drawing (Appendix №2 to the present Contract). Quality of the Goods should comply with Manufacturing Statement. | **4. Качество Товара**  4.1. Товар должен быть изготовлен в соответствии с чертежом (Приложение №2 к настоящему Контракту). Качество Товара должно соответствовать производственной выписке. |
|  |  |
| **5. Packing and labelling**  5.1. The Seller shall provide containers and packing materials conforming to the requirements generally applicable to packaging for the products of such type. The packing materials shall provide safety for the Goods within their shelf life if stored under controlled conditions  5.2. The following information should be placed on each box:  - supplier’s name;  - description of the product;  - number of product;  - batch number;  - number of packaging;  - quantity;  - manufacturing date;  - expiry date;  - type of sterilization.  The transport packaging should be marked with the following information:  supplier’s name;  buyer’s name;  description of the product;  item number  batch number;  number of packaging;  quantity;  manufacturing date;  expiry date.  Information regarding weight of the individual pallet is given in the packaging list with reference to pallet number (named HU (handling Unit) in the packaging list).  The total weight of the complete consignment is given in the delivery note. | **5. Упаковка и маркировка**  5.1. Продавец обеспечивает тару и упаковку Товара, соответствующую требованиям, обычно предъявляемым к упаковке продукции данного вида. Упаковочные материалы должны обеспечивать сохранность Товара во время транспортировки и хранения в течение всего срока годности, при условии соблюдения условий хранения.  5.2. На каждую коробку должна быть нанесена следующая информация  - наименование поставщика;  - описание изделия;  - номер изделия;  - номер партии;  - номер упаковки;  - количество;  - дата изготовления;  - годен до;  - тип стерилизации.  На транспортную тару (поддон) должна быть нанесена маркировка:  - наименование поставщика;  - наименование заказчика;  - описание изделия;  - артикул №;  - номер партии;  - номер упаковки;  - количество;  - дата изготовления;  - годен до.  Информация относительно веса каждой паллеты содержится в упаковочном листе, со ссылкой на номер паллеты (обозначение HU в упаковочном листе).  Общий вес отгружаемой партии указан в накладной. |
| **6. Price of the Goods and terms of payment** | **6. Цена Товара и условия платежа** |
| 6.1. Value, quantity of the Goods delivered are stated by the Parties in corresponding Specifications (Appendix 1) of the Contract.  The price of the Goods includes the Seller’s costs for packaging, labelling, transportation and storage of the Goods, as well as for export legalization and loading of the Goods.  Total value of the present Contract is 29 991 (twenty nine thousand nine hundred and ninety one) euro 06 eurocents. | 6.1. Цена, количество поставляемого Товара определяются в Спецификации (Приложение № 1 к настоящему Контракту).  Цена Товара включает в себя расходы Продавца по упаковке, маркировке, и хранению Товара, уплате страховой комиссии, оформлению экспортных формальностей и проведению погрузочных работ, обработку груза и транспортные расходы.  Общая стоимость настоящего Контракта составляет 29 991 (двадцать девять тысяч девятьсот девяносто один) евро 06 евроцентов. |
| 6.2. The Buyer will make the payment on the following terms:  - prepayment of 30% (thirty percent) value of the Goods during 5 (five) calendar days from the date of Proforma-Invoice issuing;  - Payment 70% (seventy persent) value within 30 (thirty) calendar days of the Invoice date.  The date of payment is the date of writing-off of funds from the account of the Buyer. | 6.2. Покупатель обязуется произвести оплату в валюте Контракта на следующих условиях:  - 30% предоплата (тридцать процентов) от стоимости Товара в течение 5 (пяти) календарных дней после выставления счета на предоплату.  - 70% постоплата (семьдесят процентов) от стоимости Товара после поставки партии Товара в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты Инвойса.  Датой платежа считается дата списания денежных средств с расчетного счета Покупателя. |
| 6.3. The price of the Goods is set in euro and is quoted in the Appendices №1 (Specification to the present Contract) which are an integral part hereof. | 6.3. Цена Товара установлена в евро и указывается в Приложении № 1 (Спецификация к настоящему Контракту), являющихся неотъемлемой частью Контракта. |
| 6.4. All banking expenses in the country of the Seller shall be borne by the Seller. All banking expenses in the country of the Buyer shall be borne by the Buyer. | 6.4. Все банковские расходы в пределах страны Продавца производятся Продавцом за его счет. Все банковские расходы в пределах страны Покупателя производятся Покупателем за его счет. |
| 6.5. If the payment for the Goods is performed by advance payment and upon the expiry of agreed delivery time (5 (five) months from the date of the order sent by the Buyer) party of the Goods is not delivered in full at the territory of Russian Federation, the funds transferred in advance shall be returned by the Seller to the account of the Buyer in full within 5 (five) subsequent days. | 6.5. Если оплата Товара производится авансом и если по истечении подтвержденного срока поставки (в течение 5 (пяти) месяцев с даты направления заказа Покупателем) партия Товара не поступит в полном объеме на территорию Российской Федерации, денежные средства, перечисленные авансом, подлежат возврату Продавцом в полном объеме в течение 5 (пяти) последующих дней на счет Покупателя. |
| 6.6. The Parties have agreed that under the terms of the Contract the interest on the advance payment and on the period of deferment of payment for the use of funds is not charged and not be paid. | 6.6. Стороны договорились, что на авансовый платеж, а также на период отсрочки платежа, согласно условиям Контракта, проценты за пользование денежными средствами не начисляются и не уплачиваются. |
|  |  |
| **7. Procedure for acceptance and rejection of the Goods by the Buyer** | **7. Порядок приемки Товара Покупателем и отказа от его приемки** |
| 7.1. Acceptance of the Goods with respect to quantity and quality | 7.1. Приемка Товара по количеству и качеству |
| Acceptance of the Goods by the Buyer is carried out in the following order:  a) on quality - during the whole shelf life of the Goods, according to the document confirming the quality of the supplied Goods;  b) on quantity - within 10 (ten) business days from the date of receipt of the Goods at Buyer’s warehouse. In the implementation of the above acceptance of the Goods, the Buyer shall be guided by the information specified in the shipping note and packing list. | Приёмка Товара Покупателем осуществляется в следующем порядке:  a) по качеству – в течение всего срока годности Товара, согласно документу, подтверждающего качество поставляемого Товара;  б) по количеству – в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты поступления Товара на склад Покупателя. При осуществлении вышеуказанной приемки Товара Покупатель должен руководствоваться информацией, указанной в транспортной накладной и упаковочном листе. |
| 7.2. Under shipment of Goods | 7.2. Недопоставка Товара |
| 1. Within 10 (ten) business days of receiving a shipment of the Goods the Buyer shall give written notice to Seller of any claims of any kind regarding discrepancies between the quantity of the Goods delivered and the information contained in the airwaybill and packaging list. 2. The aforesaid notice will be examined by the Seller within 20 (twenty) business Days of receipt, after which the Seller shall send the Buyer a first qualified answer on the substance of the Buyer’s claims. If the Buyer does not receive such a conclusion within the specified time, the Buyer’s claim shall be regarded as accepted in full by Seller, and this will mean that the Seller has expressed its consent to the Buyer’s claims made in the respective claim letter   с) Provided that the Seller has expressed its consent to the Buyer’s claims made in a claim letter, the Seller shall use its commercially reasonable efforts to compensate for an under shipment of the Goods within the time agreed by the Parties in writing, without any additional payment from the Buyer.  d) Without any written notice by letter or facsimile from the Buyer to the Seller within the mentioned period of 10 (ten) days, the relevant consignment of the Goods will be considered to be definitely accepted by the Buyer with respect to the quantity of the Goods delivered. | 1. Не позднее 10 (десяти) рабочих дней после даты получения Товара Покупатель в письменной форме уведомит Продавца о наличии любого рода претензий в отношении несоответствия количества поставленного Товара данным, которые были указаны в авианакладной и упаковочном листе, и качества вторичной упаковки. 2. Указанное уведомление рассматривается Продавцом в течение 20 (двадцати) рабочих дней с момента его получения, после чего Продавец обязан направить Покупателю свое первое мотивированное заключение по существу требований, содержащихся в претензии Покупателя. В случае, если по истечении данного срока Покупатель не получил от Продавца вышеупомянутое мотивированное заключение, претензия Покупателя считается полностью принятой Продавцом, что будет означать, что Продавец выразил свое согласие со всеми требованиями Покупателя, заявленными в указанной претензии. 3. При условии, что Продавец выразил свое согласие со всеми требованиями Покупателя, заявленными в претензии, Продавец обязуется приложить все разумные с коммерческой точки зрения усилия для того, чтобы компенсировать недопоставку партии Товара в срок, согласованный Сторонами в письменной форме, без какой-либо дополнительной оплаты со стороны Покупателя. 4. Соответствующая партия Товара будет считаться окончательно принятой Покупателем в отношении количества поставленного Товара, если Покупатель не направил Продавцу какое-либо письменное уведомление письмом или по факсу в течение указанного периода, равного 10 (десяти) дням. |
| 7.3. Rejected Goods | 7.3. Забракованный Товар |
| 1. If the Buyer discovers discrepancies between the Goods and applicable quality requirements, the Buyer shall notify the Seller of such discrepancies within 10 (ten) business days of the day, when the discrepancies were revealed. | 1. В том случае, если Покупатель обнаружит несоответствие Товара требованиям, предъявляемым к его качеству, Покупатель уведомит об этом Продавца в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня обнаружения такого несоответствия. |
| **8. Liability of the Parties** | **8. Ответственность Сторон** |
| 8.1. The Seller warrants that the Goods delivered to the Buyer have been manufactured in accordance with relevant GMP requirements and that the Goods at the time of dispatch shall comply with the Appendix №2  (Technical specification) of the Contract. | 8.1. Продавец гарантирует, что Товар, поставленный Покупателю, был произведен в соответствии с соответствующими требованиями GMP, а также гарантирует, что на момент его отправки Товар соответствовал Приложению № 2 (технической спецификации) к Контракту. |
| 8.2. For failure to meet the deadlines for the performance of the obligations hereunder a Party at fault may be required to pay a penalty in the amount of 0.1% (zero point one percent) of the value of the delayed performance for each calendar day of the delay after expiry of a grace period of 3 (three) business days but not exceeding 10% (ten percent) of the value of such obligation.  8.3. In case the Buyer rejects the acceptance of the agreed goods, although the Seller has fulfilled all this contractual obligations, the Buyer shall pay to the Supplier a contractual penalty in the amount of 100% percentage of the contract value. | 8.2. За нарушение сроков исполнения своих обязательств, предусмотренных настоящим Контрактом, со Стороны, не исполнившей обязательство в срок, может быть взыскана неустойка в размере 0,1 (ноль целых одна десятая) % от суммы не исполненного в срок обязательства за каждый календарный день просрочки после истечения льготного периода 3 (трех) рабочих дней, но всего не более 10 (десяти) % от суммы такого обязательства.  8.3. В случае отказа Покупателя от приемки Товара, при выполнении Продавцом всех условий настоящего Контракта, Покупатель оплачивает 100% стоимость Товара, подлежащего передаче. |
| 8.4. The Seller undertakes to reimburse the Buyer for all costs for the payment of fines for violation of the currency legislation of the Russian Federation, if such will be imposed on the Buyer as a result of delay in the fulfillment by the Seller of the obligations under this Contract.  8.5 The aggregate maximum liability of the Seller for any and all breaches of contract in connection with this Contract shall be limited to the amount of 100% of the contract value, whereby the Seller shall not be liable for any loss of profit or loss of production or any consequential, incidental or punitive damage. | 8.4. Продавец обязуется возместить Покупателю все расходы на уплату штрафов за нарушение валютного законодательства Российской Федерации, в случае если таковые будут наложены на Покупателя в результате просрочки выполнения Продавцом обязательств по настоящему Контракту.  8.5 Ответственность Поставщика за нарушение условий Контракта должна ограничиваться 100% суммой стоимости Контракта. Продавец не несет ответственности за упущенную выгоду или за любой другой прямой или косвенный ущерб ни при каких обстоятельствах. |
|  |  |
| **9. Force-majeure** | **9. Форс-мажор** |
| 9.1. In the event of circumstances preventing either Party from fully or partly performing its obligations under this Contract (for example, actions of authorities, war, mass unrest, acts of God, or other force majeure events), the delivery period for the Goods under this Contract shall be extended by the duration of such circumstances and their consequences. | 9.1. В случае возникновения обстоятельств, препятствующих полному или частичному выполнению какой-либо из Сторон её обязательств по настоящему Контракту (например, действия властей, война, массовые беспорядки, стихийные бедствия или другие обстоятельства непреодолимой силы), срок поставки Товара в соответствии с Контрактом будет продлен на период действия этих обстоятельств, а также их последствий. |
| 9.2. The Parties will notify one another forthwith about the commencement and cessation of force majeure. Such notice shall be confirmed by the Chamber of Commerce and Industry of the respective country. | * 1. Стороны немедленно информируют друг друга о начале и окончании действия обстоятельств непреодолимой силы. Указанное уведомление должно быть подтверждено Торгово-промышленной палатой соответствующего государства. |
| 9.3. If the effect of the aforesaid circumstances is anticipated to continue, or has existed for more than 60 (sixty) Business Days, the Parties shall consult each other and decide how to proceed. | 9.3. В случае предположения о том, что действие вышеуказанных обстоятельства продлятся или в случае их действия в течение более чем 60 (шестидесяти) Рабочих дней, Стороны проведут консультации друг с другом и определят свою стратегию действий. |
|  |  |
| **10. Term of the Contract.**  **Amendment and termination procedures** | **10. Срок действия Контракта.**  **Порядок изменения и расторжения Контракта** |
| 10.1. Term | 10.1. Срок действия |
| This Contract will enter into force on the date of its signing by the Parties and will be valid until December 31, 2018. | Настоящий Контракт вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует до 31 декабря 2018 года. |
| 10.2. Amendment procedure | 10.2. Порядок изменения |
| Amendments and additions to this Contract will be valid only if executed in writing and signed by duly authorized representatives of both Parties. | Любые изменения и дополнения к настоящему Контракту действительны лишь при условии, что они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то представителями обеих Сторон. |
| 10.3. Reasons for early termination | 10.3. Основания для досрочного расторжения |
| 1. Either Party may initiate early termination of this Contract in any of the following cases: 2. if the other Party becomes insolvent or files a petition for bankruptcy or reorganization or a similar request limiting the rights of creditors, or if distribution proceedings have been commenced in relation to the other Party, or if a competent governance body or state authority has adopted a resolution to liquidate the Party; and 3. if the other Party fails to perform its obligations pursuant to any provision of this Contract and fails to remedy such violations within 60 (sixty) Business Days after receiving a written notice from the opposing party whose rights and legitimate interests have been violated as a result of such non- performance; 4. The Party intending to early terminate this Contract shall give written notice of such intention to the other Party no later than 60 (sixty) Business Days before the proposed termination date. | 1. Каждая из Сторон вправе выступить с инициативой о досрочном расторжении настоящего Контракта в любом из следующих случаев: 2. если другая Сторона утратит платежеспособность, или если другой Cтороной подано ходатайство о признании ее банкротом, либо о реорганизации, или иное аналогичное требование, ограничивающее права кредиторов, или если в отношении противоположной Cтороны назначается конкурсный управляющий, или в случае принятия компетентным органом управления соответствующей Стороны или органом государственной власти решения о ее ликвидации; и 3. если другая Сторона не выполняет свои обязательства в соответствии с любым из положений настоящего Контракта и не исправит таковые нарушения в течение 60 (шестидесяти) Рабочих дней после того, как ей будет направлено письменное уведомление от противоположной Стороны, права и законные интересы которой нарушены в результате такого невыполнения обязательств. 4. Сторона, намеревающаяся досрочно расторгнуть Контракт, обязана известить об этом в письменном виде другую сторону не позднее чем за 60 (шестьдесят) Рабочих дней до намеченной даты досрочного расторжения Контракта. |
| 1. Termination of this Contract for whatever reason does not relieve either Party of the requirement to pay any debt, or of liability or obligations to the other Party arising out of this Contract and existing at the date of early termination hereof. | 1. Расторжение настоящего Контракта по любому из оснований не освобождает ни одну из Сторон от необходимости погашения любой задолженности, а также от ответственности или обязательств перед другой Стороной, вытекающих из настоящего Контракта и возникших по состоянию на дату досрочного расторжения настоящего Контракта. |
|  |  |
| **11. Resolution of disputes and applicable law** | **11. Порядок разрешения споров и применимое право** |
| 11.1. Resolution of disputes | 11.1. Разрешение споров |
| 1. Any disputes, controversies, or claims arising under or in connection with this Contract, including (without limitation) questions regarding any amendment, validity, enforceability, interpretation, performance, breach, or termination of this Contract, or extra contractual suits, shall, where possible, be finally resolved by means of bilateral negotiations between the Parties. 2. If such disputes, controversies, or claims cannot be settled amicably by the Parties through negotiations, they shall be settled by way of arbitration under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce. However, any provisions on discovery proceedings shall be excluded. The number of arbitrators shall be three. The place of arbitration shall be Stockholm, Sweden. The decision of the arbitration panel shall be final and binding upon the parties. 3. The language of the arbitration shall be English. | 1. Любые споры, противоречия или претензии, которые могут возникнуть по настоящему Контракту или в связи с ним, включая (без ограничений) вопросы о внесении любых изменении в Контракт, о его действительности и обязательном действии, толковании, выполнении, нарушении или расторжении, равно как и внедоговорные иски, должны, по возможности, окончательно разрешаться дружественным образом посредством переговоров между Сторонами. 2. Если таковые споры, противоречия или претензии не могут быть урегулированы Сторонами дружественным образом путем проведения переговоров, то указанные споры, противоречия или претензии должны быть переданы на рассмотрение Арбитражного суда при Международной Торговой Палате. Тем не менее, исключаются любые положения о порядке исследования. Число арбитров должно равняться 3 (трем). Место разбирательства будет Стокгольм, Швеция. Решение арбитража будет окончательным и обязательным для обеих Сторон. 3. Языком арбитражного разбирательства будет являться английский язык. |
| 11.2. Applicable law | 11.2. Применимое право |
| All relations of the Parties under or in connection with this Contract shall be governed by:  a) The provisions of the present contract and the appendices hereto;  b) Laws and regulations of Switzerland, with the exception of its conflict of laws rules and with the exception of the UN-Convention on the International Sale of Goods (CISG). | Любые взаимоотношения Сторон по настоящему Контракту или в связи с ним регулируются:  a) Положениями самого Контракта и приложений к нему;  b) Нормами материального права Швейцарии без учета его коллизионных норм, а также норм конвенции ООН о международной купле-продажи Товаров. |
|  |  |
| **12. Severability** | **12. Автономность положений Контракта** |
| 12.1. Should any part or provision of this Contract be held invalid or unenforceable or conflict with applicable laws or regulations of any jurisdiction, such invalidity or conflict of the part or provision shall (provided that it does not affect the substance of the Contract) be replaced by an amended part or provision that brings about, as far as possible, the original economic intent of such part or provision in a valid and enforceable and lawful manner, thus enabling the preservation of the full balance of the provisions of this Contract, as well as the validity and enforceability for both Parties.  **13. Audits**  13.1. The Buyer has the right to conduct an audit of the Seller / manufacturer of the Goods.  13.2. When conducting an audit, the Buyer must send a notification to the Seller / manufacturer within 180 (one hundred and eighty) calendar days before the expected audit date.  13.3. Not later than 30 (thirty) calendar days after the end of the audit, the Buyer provides the Seller / manufacturer an official audit report. The Seller / manufacturer undertakes to eliminate all the shortcomings identified during the evaluation in accordance with the terms agreed with the Buyer by submitting within 30 (thirty) business days plan of actions for eliminations of shortcomings in writing form indicating the steps to eliminate the shortcomings and the planned time for elimination. | 12.1. В случае если любая часть или положение настоящего Контракта признается недействительной, либо не подлежащей принудительному исполнению, или вступает в противоречие с применимым законодательством или нормами любой юрисдикции, такие недействительные или противоречащие законодательству часть или положение должны (при условии, что это не затрагивает существа настоящего Контракта) быть заменены исправленной частью или положением, которое обеспечит достижение, насколько это возможно, первоначальной экономической цели такой части или положения действительным, подлежащим принудительному исполнению и законным образом, и таким образом позволит сохранить полноценный баланс положений настоящего Контракта, а также действительность и возможность принудительного исполнения для обеих Сторон.  **13. Аудиты**  13.1. Покупатель имеет право на проведение аудита Продавца/производителя Товара.  13.2. При проведении аудита Покупатель обязан направить Продавцу/производителю уведомление за 180 (сто восемьдесят) календарных дней до предполагаемой даты аудита.  13.3. Не позднее 30 (тридцати) календарных дней с момента окончания аудита Покупатель предоставляет Продавцу/производителю официальный отчет об аудите. Продавец/производитель обязуется устранить все выявленные в ходе оценки недостатки в согласованные с Покупателем сроки, представив в письменном виде в течение 30 (тридцати) рабочих дней план мероприятий по устранению выявленных недостатков, с указанием мероприятий по устранению недостатков и планируемых сроков устранения. |
|  |  |
| **14. Miscellaneous** | **14. Прочие условия** |
| 14.1. Notices | 14.1. Уведомления |
| All notices or communications sent by the Parties to each other in connection with the performance of their obligations under this Contract shall be sent by registered letter, by fax or via e-mail (to the respective address and fax number of each Party, as specified on the last page of this Contract). | Все уведомления или сообщения, направляемые Сторонами друг другу в связи с выполнением своих обязательств по настоящему Контракту, должны направляться заказным письмом, по факсу или с помощью электронной почты (по соответствующему адресу и номеру факса каждой из Сторон, указанным на последней странице настоящего Контракта). |
| 14.2. Appendixes | 14.2. Приложения |
| All Appendices to this Contract shall form an integral part thereof. Any amendments and/or supplements to the present Contract are possible only with mutual agreement of the Parties and shall be made in written form and signed by the authorized representatives of the Parties. | Все Приложения к настоящему Контракту составляют его неотъемлемую часть.  Любые изменения и/или дополнения к настоящему Контракту возможны только при взаимной договоренности Сторон и должны быть оформлены письменно и подписаны уполномоченными представителями Сторон. |
| 14.3. Number of copies and translation | 14.3. Количество экземпляров и перевод |
| 1. This Contract has been prepared in Russian and English languages in two original counterparts, one of which shall be kept by the Buyer and the other by the Seller, both counterparts having equal legal force. 2. In any and all cases of disputes, explanations, or interpretations of the terms and conditions of this Contract, English language shall prevail. | 1. Контракт составлен на русском и английском языках в двух подлинных экземплярах, один из которых находится у Покупателя, а другой – у Продавца, причем оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу. 2. В любом и во всех случаях споров, или объяснения и толкования условий настоящего Контракта преобладающим будет являться английский язык. |
| 14.4. Import permits | 14.4. Разрешения на импорт |
| Before sending Demand to the Seller, the Buyer shall obtain from state authorities all permits required to import the Goods into the country of the Buyer in accordance with the laws of Russia. The Seller shall immediately provide the Buyer with documents and information reasonably requested by the Buyer for purposes of obtaining such permits. | Покупатель обязуется до направления Продавцу Заявки на поставку Товара получить от органов государственной власти все разрешения, необходимые для ввоза Товара в страну Покупателя в соответствии с законодательством этой страны. Продавец обязуется незамедлительно предоставлять Покупателю документы и информацию, которые могут быть разумным образом затребованы Покупателем для получения вышеупомянутых разрешений. |
|  |  |
| **15. Legal addresses and other requisite details of the Parties**  The Buyer:  FSUE “Moscow Endocrine Plant”  109052, Russia, Moscow, Novochochlovskaya st. 25  Tel.: (007-495) 678 00 50  Fax: (007-495) 911 41 20, 911 42 10  Bank details for payments in Euro:  ARESBANK Ltd, 115114, Testovaya street, 10, Moscow  VTB BANK (DEUTSCHLAND) AG, FRANKFURT am MAIN, GERMANY  SWIFT CODE: OWHBDEFF  ARESBANK, MOSCOW, RUSSIA  SWIFT CODE: ARESRUMM  ACC: 0104805395  BENEFICIARY ACC # 40502978300000100006  BENEFICIARY NAME: FPUE MOSCOW ENDOCRINE PLANT, 25 NOVOKHOKHLOVSKAYA STR., 109052, MOSCOW, RUSSIA  The Seller  SCHOTT Schweiz AG  St.Josefen-Strasse 20  9001 St.Gallen, Switzerland  +41 (0) 71274 16 00 +41 (0) 71274 16 16  Zahlung/Payment in EUR:  Commerzbank AG, Mainz, Germany - BLZ/Sort Code 55040022  Account-No. 223563800 SWIFT COBADEFF550  IBAN: DE48 5504 0022 0200 6617 00  Producer / Manufacturer  SCHOTT KAISHA  PRIVATE LIMITED, 13C 1st FLOOR,MITTAL CHAMBERS  228 BLOCK NO 1 & 2 ,(OPP INOX CR2)  NARIMAN POINT ,MUMBAI 400021, INDIA   TEL.:91-22-61515700  T0 61515799  16. Signatures of authorized representatives of the Parties  От имени ФГУП «Московский эндокринный завод» /  On behalf of FSUE “Moscow Endocrine Plant”:  Начальник управления закупок/  Head of Procurement and Supply Chain Management  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Е.А. Казанцева / E.A. Kazantseva  Stamp here/м.п. | **15. Юридические адреса и прочие реквизиты Сторон**  Покупатель:  ФГУП «Московский эндокринный завод»  109052, Россия, г. Москва, ул. Новохохловская, д. 25  Тел.: (007-495) 678 00 50  Факс: (007-495) 911 41 20, 911 42 10  Банковские реквизиты для платежей в Евро:  ООО КБ «АРЕСБАНК»,115114, г. Москва, ул. Тестовская, д.10.  VTB BANK (DEUTSCHLAND) AG, FRANKFURT am MAIN, GERMANY  SWIFT CODE: OWHBDEFF  ARESBANK, MOSCOW, RUSSIA  SWIFT CODE: ARESRUMM  ACC: 0104805395  BENEFICIARY ACC # 40502978300000100006  BENEFICIARY NAME: FPUE MOSCOW ENDOCRINE PLANT, 25 NOVOKHOKHLOVSKAYA STR., 109052, MOSCOW, RUSSIA  Продавец  ШОТТ Свиз АГ  Ст. Джозеф штрассе, 20  9001 Санкт Галлен, Швейцария  +41 (0) 71274 16 00 +41 (0) 71274 16 1  Для оплаты в Евро  Коммерцбанк АГ, Майнц, Германия – БЛЗ /  Код 55040022  Счет № 223563800, СВИФТ COBADEFF550  ИБАН DE485504 0022 0200 6617 00  Производитель:  ШОТТ КАИША ПРАЙВИТ ЛИМИТЕД  13С 1 этаж, Миттал Чемберс, здание 228, номер 1 и 2. Наримант Поинт, Мумбай 400021, Индия  TEL.:91-22-61515700  T0 61515799  16. Подписи уполномоченных представителей Сторон  От имени ШОТТ Свиз АГ /  On behalf of SCHOTT Schweiz AG  Managing Director/Управляющий директор  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Philipp Amstutz/ Филипп Амcтюц  Stamp here/м.п. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | **ПРИЛОЖЕНИЕ №1 от «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018 г.**  **к Контракту поставки № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **от «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018 г.** | **APPENDIX №1 from «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018**  **to the Supply Contract № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **from «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018** | |  |

СПЕЦИФИКАЦИЯ/SPECIFICATION

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № | Наименование Товара  Product’s name | Производитель,  cтрана  Manufacturer, country | Продавец, cтрана  Seller, country | Кол-во, шт  Quantity, pcs | Цена,  ЕВРО за 1 шт.  Price, EURO per 1 pcs | Общая стоимость,  ЕВРО  Total value, EURO |
| 1 | Сartridge 5 ml (sterile siliconized)  Картридж 5 мл (стерильный силиконизированный) | ШОТТ Свиз АГ, Швейцария  Schott Schweiz AG, Switzerland | SCHOTT Kaisha  Private Limited, India  ШОТТ Каиша Прайвит Лимитед, Индия | 10 098,00 | 2,97 | 29 991,06 |
| Total costs  Общая стоимость | | | | | | 29 991,06 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | Подписи уполномоченных  представителей Сторон  От имени ФГУП «Московский эндокринный завод» /  On behalf of FSUE “Moscow Endocrine Plant”  Начальник управления закупок/  Head of Procurement and Supply Chain Management  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Е.А. Казанцева / E.A. Kazantseva  Stamp here/м.п. | Signatures of authorized  representatives of the Parties  От имени ШОТТ Свиз АГ /  On behalf of SCHOTT Schweiz AG  Managing Director/Управляющий директор  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Philipp Amstutz/ Филипп Амстюц  Stamp here/м.п. | |

|  |  |
| --- | --- |
| **ПРИЛОЖЕНИЕ №2 от «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018 г.**  **к Контракту поставки № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **от «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018 г.** | **APPENDIX №2 from «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2018**  **to the Supply Contract № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **from «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018** |



|  |  |
| --- | --- |
| **Подписи уполномоченных**  **представителей Сторон**  От имени **ФГУП «Московский эндокринный завод»**  On behalf of **FSUE “Moscow Endocrine Plant”**  Начальник управления закупок/  Head of Procurement and Supply Chain Management  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Е.А. Казанцева / E.A. Kazantseva  Stamp here/м.п. | **Signatures of authorized**  **representatives of the Parties**  От имени **ШОТТ Свиз АГ /**  On behalfof **SCHOTT Schweiz AG**  Управляющий Директор/Managing Director  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Philipp Amstutz/ Филипп Амстюц  Stamp here/м.п. |

1. **ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ**

**на поставку картриджей 5 мл (стерильный силиконизированный)**

|  |  |
| --- | --- |
| Наименование/  Product name | Катридж 5 мл стерильный силиконизированный |
| Производитель/  Manufacturer | ШОТТ Каиша Прайвит Лимитед, Индия |
| Номер НД/  Normative documentation | Ph. Eur. действующего издания |
| **Основные показатели качества** | |
| Показатель | Требования |
| Стеклянный цилиндр/ Glass body | Стеклянный цилиндр изготавливается из стеклотрубки TM FIOLAX® прозрачного высокопрочного боросиликатного трубчатого стекла (тип I)/ |
| Силикон | В соответствии с требованиями EP 3.1.8. |
| **Основные характеристики** | |
| Геометрические размеры, мм  Чертеж 10000310058 | диаметр d1 (13,9+/-0,15)  диаметр d2 (12,0 +/-0,15)  диаметр d3 (11,65 min.)  диаметр d4 (9,5 +/-0,2)  диаметр d5 (7,2 +/-0,25)  диаметр d6 (4,2 +/-0,2)  высота h1 (5,0 +/-0,5)  высота h2 (2,9 +/-0,1)  высота l1 (40,0+/-0,2) |
| Маркировка | На каждую коробку должна быть нанесена следующая информация  - наименование поставщика  - описание изделия  - номер изделия  - номер партии  - количество/ quantity;  - дата изготовления  - годен до  - тип стерилизации  На транспортную тару (поддон) должна быть нанесена маркировка  - наименование поставщика  - наименование заказчика  - описание изделия  - артикул №  - номер партии  - номер упаковки  - количество  - дата изготовления  - годен до |
| Условия хранения | Стерильные упаковки хранятся при температуре 15 – 30 ˚С и относительной влажности 40 – 60 %, беречь от воздействия прямых солнечных лучей |
| Гарантийный срок хранения | 2 года |
| Применение | Для упаковки лекарственных препаратов |

****